

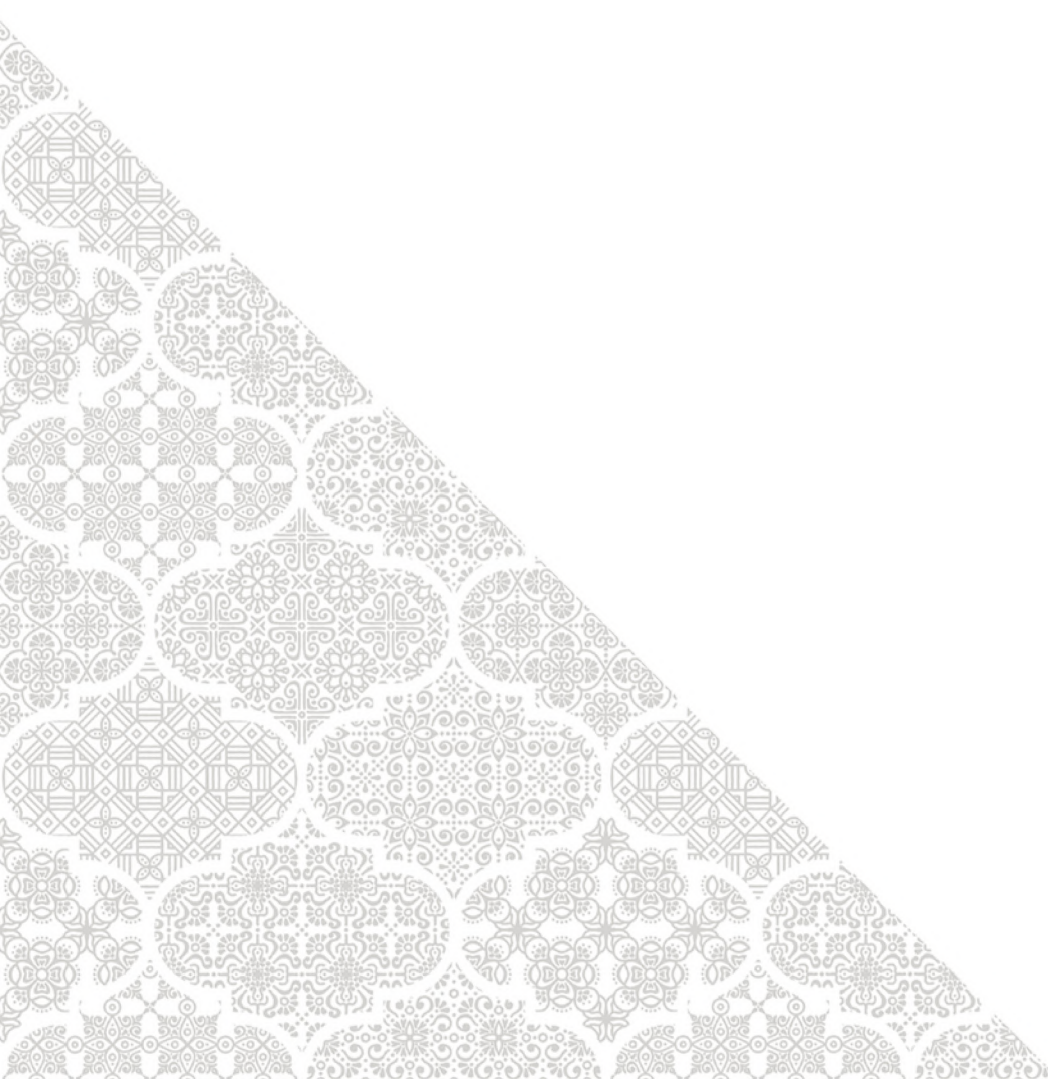
EDP1302

Eudenic Palaruan

Sa Dakong Sikatan

SATB

Guitar



MUZIKSEA

Sa Dakong Sikatan

Poem by Dr. Jose Rizal

Music by Eudenic V. Palaruan

Original text in Spanish *En el bello Oriente*

Sa dakong sikatan ng masayang araw
In the land of the rising of the joyous sun
May lupang sagana sa madlang kariktan
There is a home abundant of precious people
Nasinisiphayo ng palalong asal
That are oppressed by the arrogant foreigners
Yaan ang bayan ko
That is my country
Bayang minamahal
My beloved country

Mawalay sa kanya anong laking sakit
Such pain if put asunder
Salat sa ligaya maging sa pag-ibig
Deprived of happiness and love
Araw ay malanlam, malumbay ang langit
Days are gloomy, skies are miserable
Ay, aba, kung mamatay, kung 'di ka masilip
O, pity if I perish without beholding you

Sa baybaying Pasig mangga'y masisinsin
On the banks of Pasig there are mango trees
Sanga'y malalaki't sagana sa lilim
With strong branches and rich shades
Sa sariwang dahon araw ay kaaliw
Their fresh leaves play under the sun
At nakalulugod sa matang natingin
That give joy to the eyes

Sa may Silanganan ng masayang araw
In the joyful sun of the Orient
Bayang iniirong, puspos sa kariktan
My country is cherished, bathed in beauty
Lugami sa dusa, alipin kung turan
But there is much suffering, treated as a slave
Ang makapagligtas kapaladpalaran
Happy are we when there is a redeemer

About the Composer

Eudenic Palaruan studied composition at the University of the Philippines College of Music. He is one of the resident composer-arrangers of the Philippine Madrigal Singers. He is currently an associate professor at the School of Church Music in Singapore Bible College and the choral director of the Singapore Symphony Chorus.

This piece was premiered by the San Miguel Master Chorale at the International Symposium for Choral Music in Kyoto Japan 2005.

Range: Soprano: A3 - E5
Alto: A3 - E5
Tenor: C3 - E4
Bass: A2 - D4

Difficulty: Medium difficult

Description: This piece was written for SATB with a guitar ostinato. It may be performed with soft, improvisational percussion using instruments such as the *kubing* (Filipino Jew's harp), *bungkaka* (Filipino bamboo clapper), and the *tongatong* (Filipino bamboo tube-stomper).

Stylistic features: Melodically-oriented, polyphonic, ethereal texture.

Technical challenges: Language comprehension, since most words are in archaic Tagalog. Piece is non-tonal, but rather modal. Textural challenge, since *sotto voce* is advised throughout the whole piece.

Pedagogical value: Choristers will benefit from learning about a piece of Filipino literature written by a national hero. This piece reintroduces a modal melody that resembles an old singing practice called *kumintang*. It captures the feel of *tempo di Pattong*, a gong-playing tradition in the northern mountains of the Philippines which is characterized by a regular walking pace.

Performance suggestions: Towards the end of the music, the composer indicates *diminuendo a niente*. To better capture the sound from afar, the singers may slowly scatter on stage and slowly exit while singing. The conductor should not cut the choir abruptly but rather let the sound disappear naturally.

Mula sa Kastilang tula ni Dr. Jose Rizal
'En el bello Oriente'

Sa Dakong Sikatan

for SATB chorus with accompaniment

Poem by Dr. Jose Rizal, trans. Juan Gutierrez

Music by Eudenic V. Palaruan

Tempo di Pattong ♩ = 120 (Northern Philippine gong rhythm)

Tenor

Guitar

*If guitar is not available, this may be played on the piano or harp. The same pattern is to be played until the end as indicated.
Soft Filipino percussion like the jews harp or bamboo clapper are optional additions to the accompaniment.

T.

8

S.

S.

A.

T.

B.

12



Unauthorised duplication
of this score is illegal

17

S. May lu-pang sa - ga - na sa mad lang ka-rik - tan, Na-si - ni - sip - ha - yo

S. May lu-pang sa - ga - na sa mad lang ka - rik - tan,

A. a - raw, Na-si - ni - sip - ha - yo

T.

B.

16

21

S. ng pa-la-long a - sal, Yaan ang ba yan ko; ba - yang mi-na - ma-hal.

S. Na-si - ni - sip - ha - yo ng pa la-long a - sal,

A. ng pa-la-long a - sal, Yaan ang ba yan ko; ba - yang mi-na - ma-hal.

A. Yaan ang ba yan ko; ba -

T.

B.

20

25

S. *mf* Sa-lat sa li

S. *mf* Yaan ang ba-yan ko; ba-yang mi-na-ma-hal. *mf* Sa-lat sa li

A. *mf* Sa-lat sa li

A. *mf* yang mi-na - ma-hal. Sa-lat sa li

T. *f* Ma - wa-lay sa kan-ya a-nong la-king sa-kit,

B. *f* Ma - wa-lay sa kan-ya a-nong la-king sa-kit,

24 28

30

S. ga-ya, ma-ging sa pag-i - big, kung'di kama si-lip.

S. ga-ya, ma-ging sa pag-i - big, kung'di kama si-lip,

A. ga-ya, ma-ging sa pag-i - big, Ay, a-ba,kung ma-ma-tay;

A. ga-ya, ma-ging sa pag-i - big, Ay, a-ba,kung ma-ma-tay;

T. A-raw ay ma-lam lam, ma-lum bay ang la - ngit

B. A-raw ay ma-lam lam, ma-lum bay ang la - ngit

32

34

S. *mf* Sa bay-ba-ying Pa - sig mang ga'y ma-si-sin -

S.

A. *mf* Sa bay-ba-ying Pa - sig mang ga'y ma-si-sin -

A. *ah*

T. *mf* Sa bay-ba-ying Pa - sig mang-ga'y ma-si-sin-sin, Sa-

B.

36

39

S. sin,

S.

A. sin, Sa - nga'y ma-la-la - ki't sa - ga - na sa li - lim,

A. Sa - nga'y ma-la-la - ki't sa - ga - na sa li - lim,

T. nga'y ma-la-la-ki't sa - ga - na sa li - lim,

B. Sa sa - ri - wang da - hon

40

This page is intentionally left blank.

To purchase the score, please visit
www.muziksea.com

MUZIKSEA

S. i - rogpus pos ng ka-rik - tan, ka-pa lad-pa - la -

S. i - rogpus pos ng ka-rik - tan, ka-pa lad-pa - la -

A. i - rogpus pos ng ka-rik - tan, Ang ma-ka-pag - li - lig - tas; ah

A. i - rogpus pos ng ka-rik - tan, Ang ma-ka-pag - li - lig - tas, ah

T. Lu ga-mi sa du-sa, A - li-pin kung tu - ran,

B. Lu ga-mi sa du-sa, A - li-pin kung tu - ran,

52

S. ran. *mf* Sa da-kong si - ka - tan ng ma-sa-yang

S. ran. *mf* Sa da-kong si - ka - tan ng ma-sa-yang

A. Sa da - kong si - ka - tan ng a - raw.
individual ad lib singing in differing tempo and rhythm until the end of the line.

A. Sa da - kong si - ka - tan ng a - raw.

T. *mf* Sa da-kong si - ka - tan ng ma-sa-yang a - raw,

B. Hng

56

61

S. a - raw, _____ May lu-pang sa - ga - na sa mad lang ka - rik - tan, _____

S. a - raw, _____ May lu-pang sa - ga - na sa mad lang ka - rik - tan, _____

A. *random singing continues*

T. ⁸ May lu-pang sa - ga - na sa mad lang ka - rik - tan, _____ Na si - ni - sip - ha - yo

B. _____

60

65

S. Na si - ni - sip - ha - yo ng pa-la-long a - sal, _____ Yaan ang ba yan

S. Na si - ni - sip - ha - yo ng pa-la-long a - sal, _____ Yaan ang ba yan

A. *2*

A. *2*

T. *dim. a niente*
ng pa-la-long a - sal, _____ Yaan ang ba yan ko, ba - yang mi - na - ma - hal. _____

B. _____

64

S. *dim. a niente*
 ko, ba-yang mi-na-ma - hal.

S. *dim. a niente*
 ko, ba-yang mi-na-ma - hal.

A. *dim. a niente* 2 2 2 2
 // // // //

A. 2 2 2
 // // //

T. 8

B. *dim. a niente*

dim. a niente 4
 // // // // //

